

**Белорусский государственный университет**

**Филологический факультет**

**Кафедра китайской филологии**

**Аннотация к дипломной работе**

«Фразеологизмы с числовым компонентом в русском и китайском языках:  
лингвокультурологический аспект»

Старовойтова Анна Леонидовна

Руководитель Бабкина Полина Сергеевна

2023

# РЕФЕРАТ

Старовойтова Анна Леонидовна

## **Фразеологизмы с числовым компонентом в русском и китайском языках: лингвокультурологический аспект**

**Структура и объём работы:** работа состоит из введения, 3 глав, заключения, списка использованной литературы, приложения.

**Объём:** 91 с., список использованной литературы – 47 позиций.

**Ключевые слова:** ФРАЗЕОЛОГИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЗМ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ НАИМЕНОВАНИЙ ЧИСЕЛ, СИМВОЛИКА ЧИСЕЛ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА ЧИСЕЛ.

**Цель дипломной работы:** заключается в многоплановом выявлении и описании функционирования фразеологизмов, включающих в свой состав компоненты числительных, в русском и китайском языках.

**Объект исследования:** фразеологизмы, включающие в свой состав компоненты числительных, в русском и китайском языках.

**Предмет исследования:** функционирование фразеологизмов, включающих в свой состав компоненты числительных, в русском и китайском языках.

**Методы исследования:** описательный метод, сравнительный метод, метод сплошной выборки языкового материала из источников.

**Полученные результаты и их новизна:** в данной работе были проанализированы фразеологические единицы китайского и русского языков с числительным компонентом. В результате проведенного сравнительного анализа фразеологизмов были сделаны следующие выводы: вне зависимости от того, что русские и китайские исследователи понимали под ФЕ, в различных соотношениях ими были выявлены такие признаки фразеологизма, как устойчивость, переосмысление, структурная предопределенность, воспроизводимость и оценочность. ФЕ с числовым компонентом широко представлены в китайском и русском языках, у них большой потенциал к метафоризации явлений действительности.

**Рекомендации по использованию результатов:** материалы исследования могут применяться при изучении лингвокультурного пространства китайского языка, в переводческой деятельности.

**Область применения:** материалы исследования могут быть использованы в преподавании китайского языка и культуры; в работе переводчиков и лингвистов.

# РЭФЕРАТ

Старавойтава Ганна Леанідаўна

## **Фразеалагізмы з лічбавым кампанентам у рускай і кітайскай мовах: лінгвакультуралагічны аспект**

**Структура і аб'ём работы:** праца складаецца з уводзін, 3 частак, заключэння, спіса выкарыстанай літаратуры, дадатку.

**Аб'ём:** 91 с., спіс выкарыстанай літаратуры – 47 пазіцый.

**Ключавыя словы:** ФРАЗЕАЛОГІЯ, ФРАЗЕАЛАГІЗМ, ЛІНГВАКУЛЬТУРАЛАГІЧНАЯ ІНТЭРПРЭТАЦЫЯ НАЙМЕННЯЎ ЛІКАЎ, СІМВОЛІКА ЛІКАЎ, ЛІНГВАКУЛЬТУРАЛАГІЧНАЯ СЕМАНТЫКА ЛІКАЎ.

**Мэта дыпломнай работы:** заключаецца ў шматпланавым выяўленні і апісанні функцыянавання фразеалагізмаў, якія ўключаюць у свой склад кампаненты лічэбнікаў, у рускай і кітайскай мовах.

**Аб'ект даследавання:** фразеалагізмы, якія ўключаюць у свой склад кампаненты лічэбнікаў, у рускай і кітайскай мовах.

**Прадмет даследавання:** функцыянаванне фразеалагізмаў, якія ўключаюць у свой склад кампаненты лічэбнікаў, у рускай і кітайскай мовах.

**Метады даследавання:** апісальны метады, параўнальны метады, метады суцэльнай выбаркі моўнага матэрыялу з крыніц.

**Атрыманыя вынікі і іх навізна:** у дадзенай працы былі прааналізаваны фразеалагічныя адзінкі кітайскай і рускай моў з лічэбным кампанентам. У выніку праведзенага параўнальнага аналізу фразеалагізмаў былі зроблены наступныя высновы: незалежна ад таго, што рускія і кітайскія даследчыкі разумелі пад ФЕ, у розных суадносінах імі былі выяўлены такія прыкметы фразеалагізму, як устойлівасць, пераасэнсаванне, структурная перадвызначанасць, узаўяляльнасць і азначнасць. ФЕ з лікавым кампанентам шырока прадстаўлены ў кітайскай і рускай мовах, у іх вялікі патэнцыял да метафарызацыі з'яў рэчаіснасці.

**Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў:** матэрыялы даследавання могуць прымяняцца пры вывучэнні лінгвакультурнай прасторы кітайскай мовы, у перакладчыцкай дзейнасці.

**Галіна прымянення:** матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны ў выкладанні кітайскай мовы і культуры; у працы перакладчыкаў і лінгвістаў.

## ABSTRACT

Starovoitova Anna Leonidovna

### **Phraseological units with a numerical component in Russian and Chinese: linguocultural aspect**

**The structure and scope of the work:** the work consists of an introduction, 3 chapters, conclusion, list of references, applications.

**Scope:** 91 pages, list of references – 47 items.

**Key words:** PHRASEOLOGY, PHRASEOLOGY, LINGUOCULTUROLOGICAL INTERPRETATION OF NAMES OF NUMBERS, SYMBOLS OF NUMBERS, LINGUOCULTUROLOGICAL SEMANTICS OF NUMBERS.

**The purpose of the thesis:** is a multifaceted identification and description of the functioning of phraseological units, including the components of numerals, in the Russian and Chinese languages.

**The object of research:** phraseological units, which include the components of numerals, in Russian and Chinese languages.

**The subject of study:** the functioning of phraseological units, which include the components of numerals, in the Russian and Chinese languages.

**The methods of research:** descriptive method, comparative method, method of continuous sampling of linguistic material from sources.

**The results and their novelty:** phraseological units of the Chinese and Russian languages with a numeral component were analyzed in this work. As a result of the comparative analysis of phraseological units, the following conclusions were drawn: regardless of what Russian and Chinese researchers understood as phraseological units, in various proportions they identified such signs of phraseological units as stability, rethinking, structural predetermination, reproducibility and evaluativeness. PhUs with a numerical component are widely represented in Chinese and Russian languages, they have a great potential for metaphorizing the phenomena of reality.

**Recommendations for using the results:** the research materials can be used in the study of the linguocultural space of the Chinese language, in translation activities.

**Application field:** research materials can be used in teaching Chinese language and culture; in the work of translators and linguists.